

- sex^o) imperavit^p). Romani⁹⁷) autem, qui ab imperatore Constantino-politano iam animo^q) desciverant propter tardum et infructuosum illius^r) auxilium contra tyrannos, accepta occasionis oportunitate^s), quia mulier, excecato imperatore Constantino^t) filio suo, eis^u) imperabat^v), uno^w) omnium consensu Karolo magno⁹⁸) imperatorias laudes acclamaverunt^x) eumque per manum^y) Leonis⁹⁹) papę coronaverunt, cesarem et augustum appellantes¹⁰⁰).
- 15 Igitur ex quo Byzantium^z) Tracię^{aa}) civitas^{bb}) a primo Constantino¹⁰¹) in novam amplificata^{cc}) et in regiam urbem est exaltata et^{dd}) translata in illam omni^{ee}) Romanę dignitatis gloria^{ff}), in sedem Romani imperii dedicata et nova est^{gg}) Roma appellata, evolutis annis circiter CCCCLXVIII, diviso a Constantinopoli Romano imperio^{hh}), Karolus magnusⁱⁱ) rex Francorum^{jj}) primus imperavit Romanis annis^{kk}) XIII^{ll}). Ex tunc a Grecis in reges^{mm}) Francorum^{jj}) translata est imperatoriaⁿⁿ) dignitas¹⁰²).
- 25 Et Adrianus¹⁰³) papa, collaudantibus Romanis et plena synodo primatum, archiepiscoporum, episcoporum^{oo}), abbatum^{pp}), ducum et principum^{qq}) acclamante^{rr}), Karolo magno eiusque successoribus, futuris imperatoribus, sub anathemate concessit patriciatum Romanum, et per

Redaktion (B):

15 Ex] x,

Spatium für Initiale freigelassen; Byzantium] Bizantium 16 novam] nova
17 gloria] gloriam 19 a fehlt 22 imperatoria] inperatoria 23 plena] placata

^o) .VI. CV; 6 F₂ p) inperavit C q) anno LR r) ipsius F₂ s) opportunitate F₁F₂ t) nach suo M u) so nur M und Siebert, Chronik, S. 336, 20, fehlt in allen anderen Handschriften und bei Flacius v) inperabat C w) unanimi so F₂ x) exclamaverunt M; acclamarunt F₂ y) manus LRCVF₁F₂ z) Bizantium LC; Bizancium RV; Byzanium F₂ aa) Tratie L; Thraciae F₁; fehlt F₂ bb) folgt tertio F₂ cc) amplicata M dd) et translata — appellata fehlt CVF₁F₂ ee) zu omnem später korr. R ff) zu gloriam später korr. R gg) nach Roma M und Siebert, Chronik S. 336, 31 hh) inperio C ii) nach rex M jj) Franchorum L kk) so nur B und Siebert, Chronik S. 336, 32; ann mit Kürzungsstrich M; annos ALRCVF₁F₂ ll) XIII F₁ mm) folgt in reges A nn) inperatoria C oo) fehlt LR pp) folgt Paulus dicit argue obsecra increpa in omni paciencia et doctrina. Hieronimus R qq) principium R rr) acclamatione F₁

⁹⁷) Siebert, Chronik ad a. 801, S. 336, 19 ff.

⁹⁸) Karl der Große, König und Kaiser (768—814).

⁹⁹) Leo III., Papst (795—816).

¹⁰⁰) Vorlage: appellant.

¹⁰¹) Konstantin der Große, Kaiser (306—337).

¹⁰²) Zu dieser Deutung der Kaiserkrönung Karls des Großen als Translatio imperii vgl. W. Goez (wie Anm. 9) S. 103 und meine Arbeit (wie Anm. 4) S. 125 f.